

〔现代思想译丛〕
第三辑

The Market Economy: A Reader



市场经济读本

[美] 詹姆斯·L·多蒂 (James L. Doti) 著
[美] 德威特·R·李 (Dwight R. Lee)
林季红等 译

江苏人民出版社

[现代思想译丛]
第三辑]

The Market Economy: A Reader

市场经济读本

[美] 詹姆斯·L·多蒂 (James L. Doti) 著

[美] 德威特·R·李 (Dwight R. Lee)

林季红等 译

江苏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

市场经济读本/(美)多蒂(Doti, J. L.), (美)李(Lee, D. R.)
编著, 林季红等译. —南京: 江苏人民出版社, 2000

书名原文: The Market Economy: A Reader

ISBN 7-214-02794-1

I. 市... II. ①多... ②李... ③林... III. 市场经济-经济
理论 IV. F014.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 48326 号

The Market Economy: A Reader

Copyright © 1991 by James L. Doti, Dwight R. Lee

Published by arrangement with Roxbury Publishing Company

Chinese (Simplified Characters) translation copyright © 2000 by JSPPH

Via ATMARR Agency Service

All rights reserved

江苏省版权局著作权合同登记 图字: 10-1999-071 号

- 书 名 市场经济读本
编 著 者 [美] 詹姆斯·L·多蒂 德威特·R·李
译 者 林季红等
审 校 林季红
责任编辑 刘焱 曹富林
责任监制 王列丹
出版发行 江苏人民出版社(南京中央路 165 号 210009)
网 址 <http://www.book-wind.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.com>
经 销 江苏省新华书店
印 刷 者 扬州鑫华印刷有限公司
开 本 890×1240 毫米 1/32
印 张 14.75 插页 2
字 数 355 千字
版 次 2005 年 5 月第 2 版 2005 年 5 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 7-214-02794-1/F·631
定 价 30.00 元

(江苏人民版图书凡印装错误可向本社调换)

编著者简介

詹姆斯·L·多蒂毕业于芝加哥大学,获经济学硕士、博士学位。1974年以来,在开普曼大学任教,并担任该校经济研究中心主任、商学院院长和常务董事。现为开普曼大学经济学教授及经济预测中心主任。

多蒂博士发表了大量学术论文,最近又与人合著一本教科书——《计量经济分析及其应用的方法》。他曾获开普曼大学教学与科研成果特优奖、乔治·华盛顿自由基金会荣誉勋章以及奖励给教育界有突出贡献者的保罗·哈利斯奖。他还是《中西部商业与经济学杂志》的编委以及大学商业与经济研究学会的董事会成员。

德威特·R·李在圣地亚哥州立大学获经济学学士学位,在加州大学圣迭戈分校获经济学博士学位。曾任教于科罗拉多大学、弗吉尼亚理工大学以及乔治·梅森大学。李博士现为佐治亚大学教授。

李博士已发表经济学学术论文50多篇。他与人共合作出版五本著作,还主编了另外一本教材。他是乔治·梅森大学公共选择研究中心以及华盛顿大学美国商业研究中心兼职教授。他还担任《国防经济学》杂志的编委、经济学与环境研究基金会高级助理,以及私有企业教育学会常务理事。

前 言

我对亚当·斯密有些了解,对李嘉图很了解,对马尔萨斯有更深入的了解。就经济科学来说,他们三位是我所知道的最伟大的大师。

麦金托什致埃普森

顾名思义,《市场经济读本》是想勾画出市场经济的理论基础和特点,及其在资源配置方面的作用。

本书展示给我们的是一系列全面的、具有权威性的、地地道道的名著、名篇选读。这些文章表明,古典经济自由主义的原则为高效的经济制度奠定了基础,同时也最大限度地促进了个人自由。本书也提供了分析经济理论问题的框架。

我们觉得,应该让学经济学的学生有机会读到像亚当·斯密、大卫·李嘉图、米尔顿·弗里德曼这样的名家的原著,而不是去读别人对这些名家的名著进行阐述和说明的书。我们还把一些不是经济学家但其作品对经济学思想有着重要贡献的作家的文章选入本书,比如亨利·大卫·梭罗和埃恩·兰德。

本书选入的文章有亚当·斯密的《国富论》中有关“看不见的手”的章节,有大卫·李嘉图在《政治经济学及赋税原理》中对比较优势所作的有创意的论述以及约翰·斯图尔特·穆勒在《论自由》一书中对政府的局限性的滔滔不绝的陈词。

后来者如 F. A. 哈耶克、路德维希·冯·米塞斯和米尔顿·弗里德曼都是私有企业的倡导者和辩护者。他们与其他经济学家一道阐述了市场经济对环境、收入分配和自由贸易等是如何反应的。

我们也把自己的文章与这些名家的文章编在一起,这显然有狂妄自大之嫌。但是我们的理由是,我们的这些文章的理论基础是来自这些大师在其著作(包括本书所选的文章)中所表述的古典自由主义思想。在这些著作和文章的深刻影响下,我们的文章显示了对古典自由主义基本原理的现代运用。而且,我们希望我们的文章能够起到开场白的作用,使读者随后能够自然而然地走进名家著作的殿堂。

我们要特别感谢我们的助手安·卡梅隆对本书出版所做的方方面面的贡献。我们还要感谢我们的同事唐纳德·布斯、琳娜·P·多蒂、伊斯梅尔·阿迪比、乔治·塞尔京、拉里·怀特以及理查德·廷伯莱克,他们对本书的结构和选材都提出了有益的建议。德威特·R·李也在此表达他对菲利普·M·麦肯纳基金会多年来对他工作的一贯支持。

我们非常感谢有关的出版商,他们允许我们重印本书所需的选文。我们还要感谢该项目的编辑顾问组的有关成员,他们对书稿的评论使我们受益匪浅。

威廉·R·艾伦

弗雷德·凯斯纳

弗雷德·R·格拉尔

加州大学洛杉矶分校

洛尤拉·马里蒙特大学

科罗拉多大学

C. D. 麦考莱

密歇根大学

罗伯特·希格斯

西雅图大学

阿布·N·M·瓦伊德

东伊利诺伊大学

弗兰克·P·耶萨

阿伦敦大学

实践证明,我们将有关市场经济的有代表性的文章搜集在一起是一件非常有益的工作。再没有什么比阅读这些对我们自己的思想发展产生过巨大影响的著作更快乐的了,我们希望这些选文能像影响我们一样激发起读者们的兴趣。

詹姆斯·L·多蒂 德威特·R·李

目 录

第一部分

看不见的手 1

1. 资本主义与贪婪

詹姆斯·L·多蒂 5

2. 企业与劳工的社会责任

米尔顿·弗里德曼 12

3. 资本主义的道德含义

埃恩·兰德 16

4. 自由与失败

德威特·R·李 19

5. 知识在社会中的运用

F. A. 哈耶克 28

2 市场经济读本

6. 劳动分工与进口管制

亚当·斯密

33

第二部分

市场与个人自由

45

7. 我靠写信为生

詹姆斯·L·多蒂

49

8. 自由与个人责任

德威特·R·李

59

9. 私有财产、自由与西方世界

詹姆斯·格瓦特尼

76

10. 自由的文明社会的创造力

F. A. 哈耶克

96

11. 私有财产、政府与社会主义的不可行性

路德维希·冯·米塞斯

105

第三部分

不完全市场

113

12. 室外地滚球游戏和串谋的经济学

詹姆斯·L·多蒂

117

13. 垄断的来源

米尔顿·弗里德曼 130

14. 政府政策与市场

F. A. 哈耶克 134

15. 环境污染与政治污染

德威特·R·李 145

16. 有关污染的经济常识

拉里·E·卢夫 156

第四部分

政府管制

175

17. 苣密雷哩种子的价格与条例 Q

詹姆斯·L·多蒂 178

18. 价格管制

德威特·R·李 186

19. 是屋顶还是天花板？——当前的住房问题

米尔顿·弗里德曼 乔治·J·斯蒂格勒 189

20. 工资和利润的不均等

亚当·斯密 204

第五部分

政府的适当角色

269

21. 意大利柠檬水

詹姆斯·L·多蒂

213

22. 自由社会中政府的作用

米尔顿·弗里德曼

223

23. 美国宪法的政治经济学含义

德威特·R·李

231

24. 政府的本质

埃恩·兰德

251

25. 论君主或国家的费用

亚当·斯密

260

26. 论公民的不服从

亨利·大卫·梭罗

265

27. 论社会凌驾于个人的权威的限度

约翰·斯图尔特·穆勒

272

第六部分

稀缺、冲突与社会合作

282

28. 教母苏莎和高利贷者

詹姆斯·L·多蒂	286
29. 社会冲突或仇恨中产生的政治经济	
德威特·R·李	294
30. 道德团体、道德秩序或道德无序	
詹姆斯·M·布坎南	303
31. 社会成本问题	
罗纳德·H·科斯	318
第七部分	
收入的分配	331
32. 贫困的政治与政治的贫困	
德威特·R·李	334
33. 创造出的平等	
米尔顿·弗里德曼 罗斯·弗里德曼	344
34. 帮助的局限性	
查尔斯·默里	352
35. 无情者的仁慈	
戈登·图洛克	368
36. 起因于职业本身性质的不平等	

亚当·斯密 379

第八部分

国际贸易 389

37. 饺子与贸易经济学
詹姆斯·L·多蒂 393

38. 论进口倾销
马克·莱文森 404

39. 控制的专横
米尔顿·弗里德曼 罗斯·弗里德曼 416

40. 蜡烛制造商的请愿书
弗里德里克·巴斯蒂雅特 433

41. 论对特定进口商品的限制
亚当·斯密 438

42. 论对外贸易
大卫·李嘉图 449

43. 贸易的限制
弗里德里克·巴斯蒂雅特 456



第一部分

看不见的手

我们不能指望肉商、酿酒师或者面包师会恩赐给我们晚餐，我们只能希望他们出于私利的考虑而给予我们晚餐。

——亚当·斯密

在经济学的学习中，最具有启发意义的论题恐怕就是就个人而言出于私利的行为如何产生公共利益，而了解这一过程是如何进行的对于理解某一种经济制度的作用是至关重要的。亚当·斯密在其 1776 年出版的巨著《国富论》中将这一过程比作一只“看不

见的手”。他在书中写道：

一般说来，单个的个人实际上既没有增进公共利益的打算，也不知道他的行为增进了多少公共利益。但是，由于他宁愿投资支持本国产业而不支持外国产业，他盘算的只是自身的安全；由于他管理他的产业的目的是产品价值最大化，他所盘算的也只是自身的利益；个人在这一过程以及其他许多过程中，都是由一只看不见的手引导着并最终增进了社会的利益，虽然这最终的结果并非出自其个人的意愿。

当时最为普遍的观点是每个个人的每一笔收入都将导致另一个个体相当的损失。虽然亚当·斯密并不是第一个反驳这一理论的学者，但他的驳斥及论文却是最为完整也最富逻辑性的。亚当·斯密认为在社会中存在着一种协调的秩序，能够把个人天然的、几乎是与生俱来的追逐私利的欲望转化为社会的利益。根据亚当·斯密和其他自由市场论的支持者的观点，最完满地实现这一转化过程必须通过竞争的力量而不是社会的法律或法令。

“看不见的手”这一原则是本书第一部分中各篇选文的基础。在第一篇选文中，詹姆斯·L·多蒂把基督教的教义与资本主义的原则进行了比较，他的结论是：在一个高度专业化的经济中，要达到效用最大化，利己主义是比利他主义更为有效的驱动力。本部分摘录的第一篇文章是多蒂最初载于《自由民》的七篇文章中的首篇。这七篇文章都采用了芝加哥“小意大利”^①的特征、声音和人物为背景来阐述各式各样的经济学经验。

本部分第二篇的作者——米尔顿·弗里德曼曾在1976年荣获

① 美国人对在美国的意大利人聚居区的称呼。

诺贝尔经济学奖,并于近期当选《生活》杂志评选的“20 世纪最具影响力的 100 个美国人”之一。弗里德曼的论著对世界上许多国家的经济向更为倚仗自由市场力量的方向发展产生了深远的影响。本书节选的他六篇文章中的首篇来自其经典著作《资本主义与自由》,弗里德曼在这篇文章中有力地驳斥了那些主张经济领导者应承担更多的社会责任的论断。虽然当时社会普遍流行的看法使得弗里德曼的观点显得十分激进,但他仍据理力争,令人信服地指出公司管理层除了使利润最大化之外还负有社会责任的观点不但是错误的,而且还具有颠覆经济的破坏性。

虽然埃恩·兰德并不是一位经济学家,但是构成她的许多小说和散文的精神要旨——客观主义哲学却为“依靠市场经济”的理论提供了强有力的精神支柱。本部分节选的兰德的力作《地球颤栗》里的主人公汉克·里尔登就是以利己主义为道德标准的鲜明体现。

在有关经济的失败与进步二者之间的至关重要的联系的争论中,德威特·R·李反驳了政府应该援助在市场经济中失败的经济实体的观点。李认为,没有失败就没有进步可言。

本部分作者中的第二位诺贝尔奖获得者(1974 年)F. A. 哈耶克早先作为凯恩斯主义的主要反对者和奥地利商业循环理论的倡导者之一而闻名于世。但是,1944 年《通往奴役之路》一书出版后,却使得哈耶克作为市场体系的主要倡导者之一而崭露头角。而其 1948 年出版的《个人主义与经济秩序》一书以及由他兴办的有许多学者参与的旨在保护市场体系有效性的佩勒林山学会则使他声名远扬。第一部分中哈耶克的散文反映了颇为人们所熟悉的哈耶克的主题——在自由的社会中,自由涨跌的价格体系作为信息传递的有效手段的重要性。

本书收录的所有文章的哲理核心植根于亚当·斯密的《国富

论》一书,其中也包括本部分中的最后一篇。实际上,《国富论》为市场经济与古典自由主义奠定了知识基础,并且为把经济学建设成为一门自由的理论学科提供了借鉴。亚当·斯密关于造针工厂如何从专业分工中获得利益的例解以及他把个人的不道德行为如何转变为有益于公共社会的善举比喻成看不见的手的观念都是世界文学的瑰宝。在阅读亚当·斯密的文章时,读者应花时间品味他对18世纪人们生活的描述。

亚当·斯密出生于苏格兰爱丁堡附近的一个以捕鱼和采矿为主业的小村庄——克克卡尔迪。他在格拉斯哥大学获得硕士学位并在该大学担任伦理学教授。虽然作为一位教师和学者,亚当·斯密的大半生与其寡母相伴,过着一种敛心思考的生活;但是,作为贝克勒什公爵的导师,亚当·斯密的法国之行为其构思《国富论》中的思想提供了广阔的视野。贝克勒什公爵为亚当·斯密提供了退休金,而他的巨著《国富论》则正是其从学术教学领域退休后的产物。

现代的读者应该注意到,《国富论》中看似离题的描述,实际上使亚当·斯密的推理过程更具说服力,而这些描述同时也传授了大量的历史、政治和心理学等其他社会科学方面的知识,因而使得《国富论》成为一部饶有趣味的经济学著作。